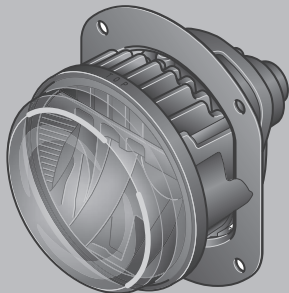




460 942-31 / 07.24



MONTAGEANLEITUNG

R80 NEBELSCHEINWERFER

INSTALLATION INSTRUCTION

R80 FOG LAMPS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

R80 PROJECTEUR ANTIBROUILLARD

MONTERINGSANVISNING

R80 DIMSRTRÅLKASTARE

MONTAGEHANDLEIDING

R80 MISTLAMPEN

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

R80 FAROS ANTINEBLA

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

R80 PROIETTORI FENDINEBBIA

ASENNUSOHJE

R80 SUMUVALONHEITTIMET

DE **PRODUKTHAFTUNG**

- Es sind die nationalen Aufbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheits-hinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt.
- Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite (www.hella.com/techworld)

EN **PRODUCT LIABILITY**

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or problems with the installation, please contact HELLA Customer Services, a wholesaler or your garage.
- Further information is available on our website (www.hella.com/techworld)

FR **RESPONSABILITÉ PRODUIT**

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité.
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour toute question ou en cas de problèmes de montage, veuillez contacter le S.A.V. ou le distributeur HELLA ou bien vous adresser à votre garagiste.
- Vous trouverez également des informations complémentaires sur notre site Internet (www.hella.com/techworld)

SV **PRODUKTANSVAR**

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta HELLA kundtjänst, grossisten eller din verkstad.
- Mer information finns också på vår webbplats (www.hella.com/techworld)

NL

PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productverbetering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Neem bij vragen of inbouwproblemen contact op met de HELLA klantenservice, de groothandel of het garagebedrijf.
- Meer informatie is ook te vinden op onze website (www.hella.com/techworld)

ES

RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller.
- Encontrará más información en nuestra página web (www.hella.com/techworld)

IT

RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l'apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell'ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- Per eventuali domande o problemi di installazione contattare l'Assistenza Clienti HELLA, il grossista o rivolgersi alla propria officina.
- Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul nostro sito web (www.hella.com/techworld)

FI

TUOTEVASTUU

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää tai asennusongelmia, käänny HELLA-asiakaspalvelun, tukkuliikkeen tai korjaamon puoleen.
- Lisätietoja löytyy verkkosivustoltamme (www.hella.com/techworld)

DE Technische Änderungen vorbehalten. Das hier beschriebene System ist belüftet. In seltenen Fällen kann es durch Umgebungsbedingungen zu geringer Kondensation von Luftfeuchtigkeit an der Streuscheibe kommen. Dieses Kondensat löst sich jedoch rückstandsfrei auf und hat keine schädigenden Einflüsse.

EN Subject to alteration without notice. The system described here is ventilated. In rare cases, environmental conditions may cause slight condensation of humidity on the lens. This condensation nevertheless evaporates without leaving behind any residue and has no damaging impact.

FR Sous réserve de modifications techniques. Le système décrit ici est ventilé. Dans de rares cas, il peut arriver que le diffuseur soit soumis à une faible condensation par l'humidité de l'air dans des conditions ambiantes. Toutefois, ce condensat se dissout sans résidu et n'a aucun effet nocif.

SV Vi reserverar oss för tekniska ändringar. Systemet som beskrivs här är ventilerat. I sällsynta fall kan omgivningsförhållanden leda till att fukt kondenseras på spridningslinsen. Kondensen försvinner utan att lämna spår och har inga skadliga effekter.

NL Technische wijzigingen voorbehouden. Het hier omschreven systeem is geventileerd. In zeldzame gevallen kunnen omgevingsfactoren ertoe leiden dat er, vanwege de luchtvochtigheid, lichte condensatie op de lichtverstrooiende plaat ontstaat. Dit condensaat verdwijnt echter weer zonder sporen achter te laten en heeft geen schadelijke invloed.

ES Reservadas modificaciones técnicas. El sistema aquí descrito está ventilado. En raras ocasiones, las condiciones ambientales pueden hacer que haya una baja condensación de humedad del aire en el cristal difusor. Sin embargo, este líquido de condensación se disuelve sin generar residuos y no tiene efectos perjudiciales.

IT Con riserva di modifichè tecniche. Il sistema qui descritto è ventilato. In rari casi le condizioni ambientali possono comportare una bassa condensazione dell'umidità atmosferica sul diffusore di luce. Questa condensa si scioglie tuttavia priva di residui e non ha alcuni influssi dannosi.

FI Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Tässä kuvailtu järjestelmä on tuulettuva. Joskus harvoin suuntauslinssin pintaan voi tiivistyä hieman kosteutta ympäristöolojen vuoksi. Tämä tiivistynyt kosteus kuitenkin poistuu jäämiä jättämättä eikä sillä ole haitallisia vaikutuksia.

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- DE** Richtig
- EN** Correct
- FR** Correct
- SV** Rätt
- NL** Goed
- ES** Correcto
- IT** Giusto
- FI** Oikein



- DE** Falsch
- EN** Incorrect
- FR** Incorrect
- SV** Fel
- NL** Fout
- ES** Erróneo
- IT** Sbagliato
- FI** Väärin



- DE** Positionspfeil
- EN** Location/Position Arrow
- FR** Flèche de Position
- SV** Positionspil
- NL** Lokatie/Positie pijl
- ES** Flecha de posición
- IT** Freccia di posizione
- FI** Paikannusnuoli



- DE** Bewegungspfeil
- EN** Movement Arrow
- FR** Flèche indiquant sens du mouvement
- SV** Rörelsepil
- NL** Richtingspijl
- ES** Flecha de movimiento
- IT** Freccia di movimento
- FI** Liikesuuntanuoli



- DE** Nebelscheinwerfer
- EN** Fog lamps
- FR** Projecteur antibrouillard
- SV** Dimsrälkastare
- NL** Mistlampen
- ES** Faros antiniebla
- IT** Proiettori fendinebbia
- FI** Sumuvalonheittimet



- DE** Achtung
- EN** Warning
- FR** Attention
- SV** Varning
- NL** Let op
- ES** Atención
- IT** Attenzione
- FI** Huomio



- DE** Abklemmen
- EN** Disconnect
- FR** Déconnecter
- SV** Koppla los
- NL** Demonteren
- ES** Desconectar
- IT** Staccare
- FI** Irrota



- DE** Verbinden
- EN** Connect
- FR** Connecter
- SV** Anslut
- NL** In elkaar
- ES** Conectar
- IT** Collegare
- FI** Yhdistä



- DE** Siehe
- EN** Look/See
- FR** Voir
- SV** Se
- NL** Kijkken naar
- ES** Ver
- IT** Vedere
- FI** Katso



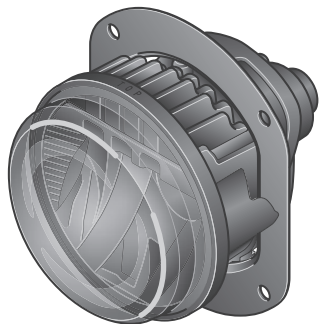
- DE** Nur Fachpersonal
- EN** Only qualified personnel
- FR** Personnel qualifié uniquement
- SV** Endast fackpersonal
- NL** Alleen gekwalificeerd personeel
- ES** Solo personal cualificado
- IT** Solo personale specializzato
- FI** Vain ammattilaiset

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

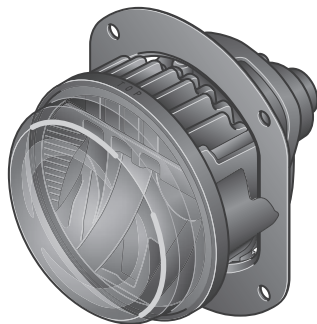
Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö

1N0 017 050-001



1N0 017 050-101



Zubehör
Accessories
Accessories

Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet

FEP 2-pin plug



8JD 162 211-801



8KW 863 933-013



8GD 863 952-022
(0,35 - 0,5 mm)



8GD 863 952-012
(0,75 mm)

DEUTSCH Connector 2-pin

8JA 990 295-127



8JA 994 250-00



9NB 994 251-00

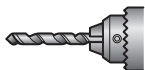
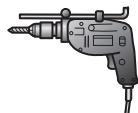
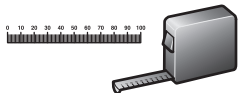


8KW 994 252-00

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

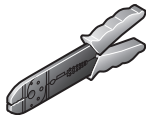
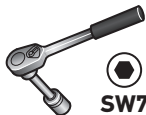
Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



Ø5,5 mm



Ø80 mm



Torx 20



8PE 863 807-XXX



8PE 863 807-XXX



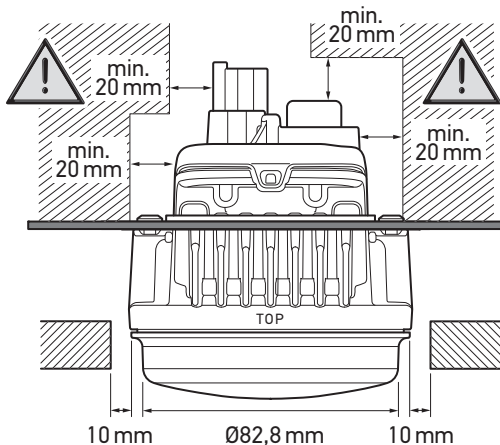
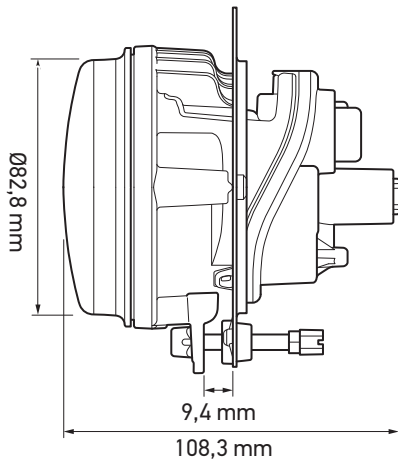
Montage
Mounting
Montage Général

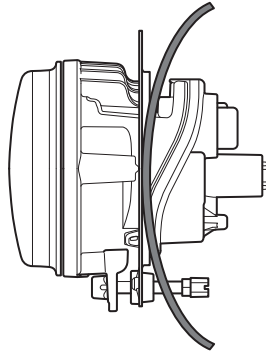
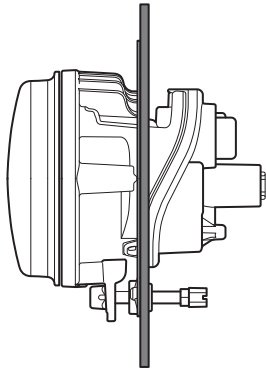
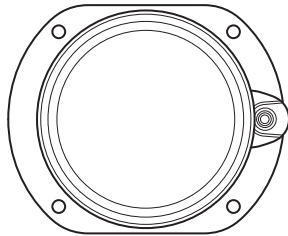
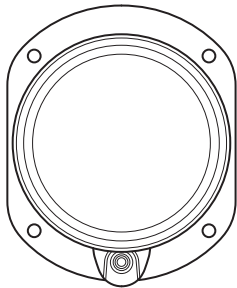
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

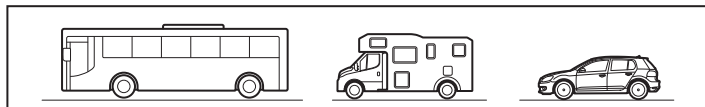
- (DE)** Min. Belüftungsbaureaum sicherstellen.
- (EN)** Minimum ventilation space to be observed.
- (FR)** Encombrement minimum pour la ventilation.
- (SV)** Säkerställ ett minsta ventilationsutrymme.

- (NL)** Min. ventilatieruimte veiligstellen.
- (ES)** Garantizar un mínimo espacio de ventilación.
- (IT)** Garantire uno spazio min. di aerazione.
- (FI)** Varmista min. tuuletusväli.





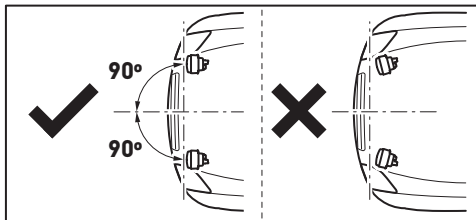
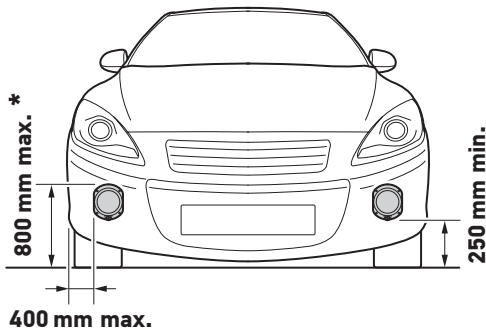
UN-R 48
UN-R 86
UN-R 19
UN-R 119
SAE

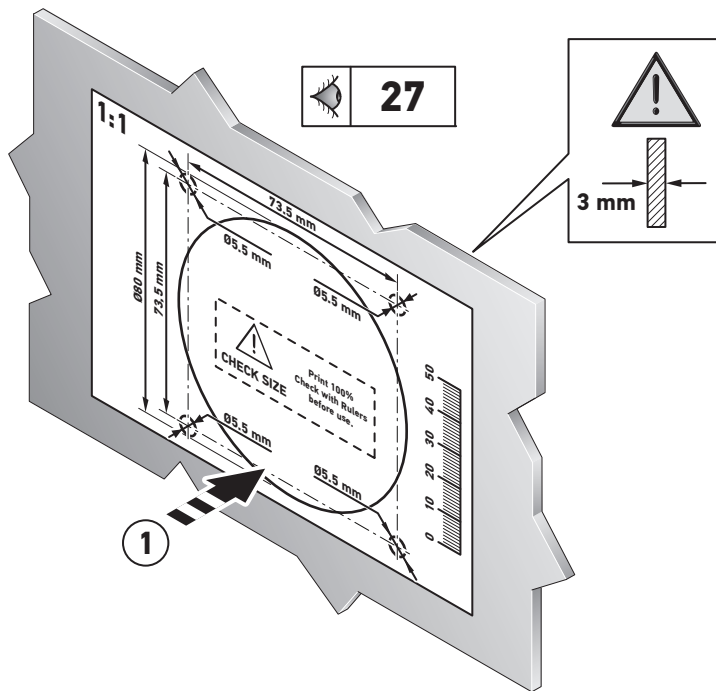
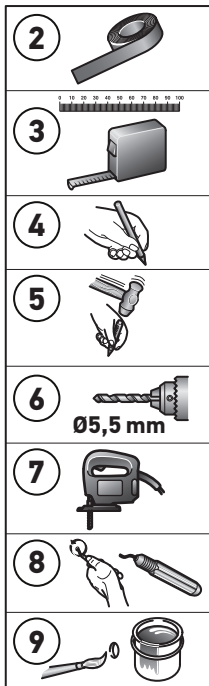


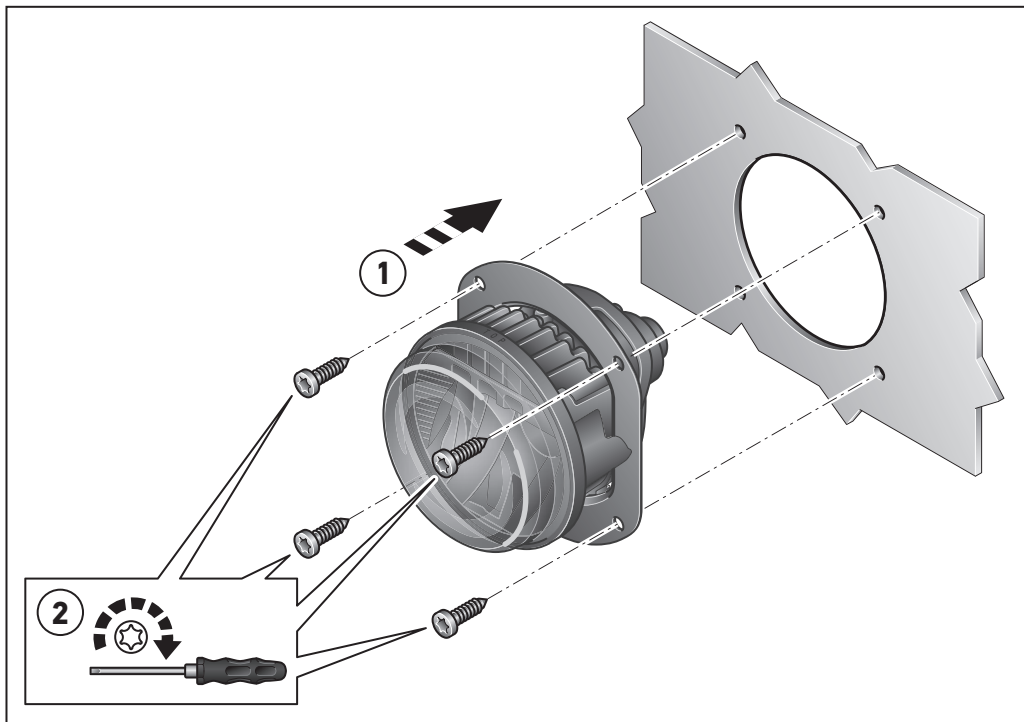
1N0 017 050-00

1N0 017 050-10

- * Nicht höher als Abblendlicht
- * Not higher than low beam
- * Pas plus haut que les feux de croisement
- * Inte hõgre än halvljus
- * Niet hoger dan dimlicht
- * No superior a la luz de cruce
- * Non superiore a quello degli anabbaglianti
- * Ei korkeampi kuin lähivalo



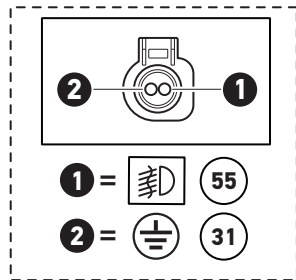
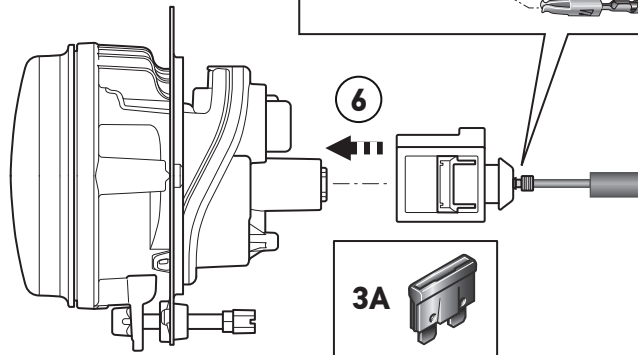
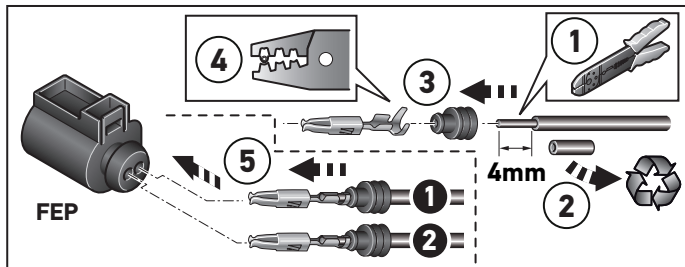




Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

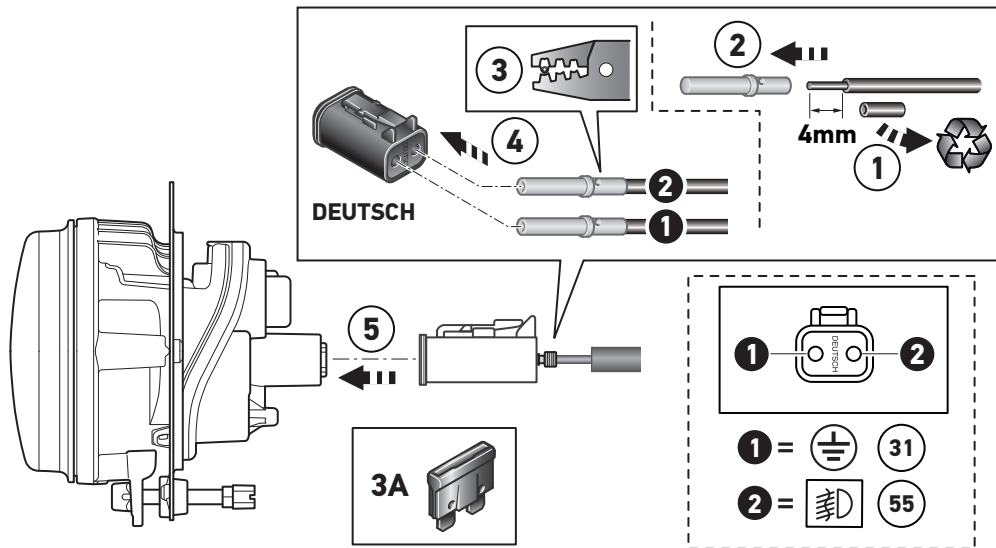
Collegamento elettrico
Osaluettelo

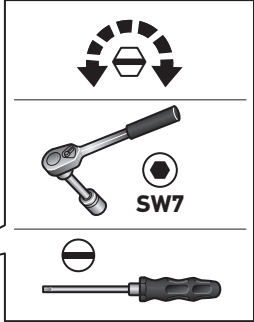
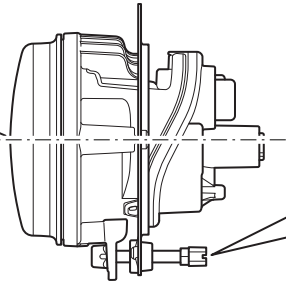
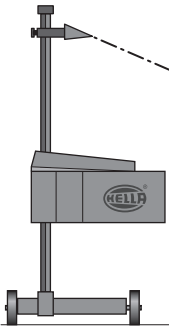
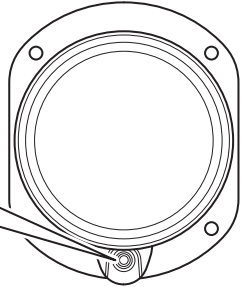
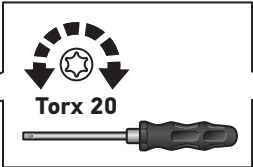
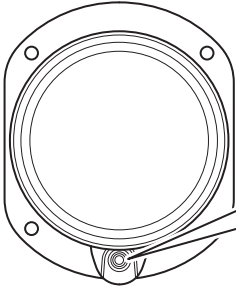


Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique


Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo







DE	Technische Daten	18
EN	Technical Data	19
FR	Document technique	20
SV	Tekniska data	21
NL	Technische Gegevens	22
ES	Datos técnicos	23
IT	Dati tecnici	24
FI	Tekniset tiedot	25

	Nennspannung	Spannungsbereich	Eingangswerte
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Temperaturbereich	-40 °C → +60 °C		
Schutzart	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Strom im Fehlerfall	$\leq 50mA$		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!
Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten, insbesondere zum Fußgängerschutz.
Die Sicherung ist entsprechend der Leistung des Verbrauchers und dem dazu benötigten Kabelquerschnitt zu berechnen.

	Nominal voltage	Range of voltage	Input values
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Temperature range	-40 °C → +60 °C		
Protective rating	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Current in the event of a fault	$\leq 50mA$		


19 Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted! National mounting, installation and operating regulations must be heeded and kept, particularly those relating to pedestrian protection. The fuse must be calculated according to the power of the consumer and the required cable cross-section.

	Tension nominale	Plage de tension	Valeurs d'entrée
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Plage de température	-40 °C → +60 °C		
Indice de protection	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Courant en cas d'erreur	$\leq 50mA$		

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

Observer et respecter les prescriptions de montage, de construction et d'exploitation nationales en vigueur, en particulier la protection des piétons.


Le fusible doit être calculé en fonction de la puissance du consommateur et de la section de câble requise.

	Märkspänning	Spänningsområde	Ingångsvärden
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Temperaturområde	-40 °C → +60 °C		
Kapslingstyp	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Ström i händelse av fel	$\leq 50mA$		


Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspänning!

Beakta och följ nationella påbyggnads-, monterings- och driftföreskrifter, särskilt avseende fotgängarskydd.


Säkringens måste beräknas utifrån konsumentens effekt och det nödvändiga kabeltvärsnittet.

	Nominale spanning	Spanningsbereik	Ingangswaarden
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Temperatuurbereik	-40 °C → +60 °C		
Beschermsoort	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Stroom in geval van een storing	$\leq 50mA$		


22 Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!
De nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften moeten in acht worden genomen, in het bijzonder de voorschriften inzake de bescherming van voetgangers.
De zekering moet worden berekend op basis van het vermogen van de verbruiker en de vereiste kabeldoorsnede.

	Tensión nominal	Margen de tensión	Valores de entrada
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Intervalo de temperatura	-40 °C → +60 °C		
Tipo de protección	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Corriente en caso de avería	$\leq 50mA$		

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada! Se deben observar y cumplir las normas nacionales de montaje, instalación y explotación, especialmente aquellas que tienen que ver con la protección de los peatones. El fusible debe calcularse en función de la potencia del consumidor y de la sección del cable requerida.

	Tensione nominale	Intervallo di tensione	Valori di ingresso
	12V / 24V	9V - 32V	$\leq 1,1A \leq 8,1W$
Intervallo di temperatura	-40 °C → +60 °C		
Classi di protezione	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Corrente in caso di guasto	$\leq 50mA$		

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!
 Osservare e rispettare le norme nazionali di montaggio a incasso, montaggio a sbalzo e funzionamento, in particolare quelle per la protezione dei pedoni.
 Il fusibile deve essere calcolato in base alla potenza dell'utenza e alla sezione del cavo richiesta.

	Nimellisjännite	Jännitealue	Tuloarvot
	12V	9 V - 32V	$\leq 0,55A \leq 5,0W$
Lämpötila-alue	-40 °C → +60 °C		
Suojausluokka	IP5KX, IP4KX, IPX9K		
Virta vikatilanteessa	$\leq 50mA$		

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

Kansallisia asennus- ja käyttöohjeita on noudatettava, erityisesti koskien jalankulkijoiden suojausta. Sulake on laskettava kuluttajan tehon ja tarvittavan kaapelin poikkileikkauksen mukaan.



DE

Entsorgen Sie die Verpackung und das Produkt entsprechend der nationalen und regionalen geltenden Bestimmungen und Gesetze.

EN

Please dispose of the packaging and the product in accordance with the national and regional recycling regulations and laws.

FR

Éliminer l'emballage et le produit conformément aux réglementations et lois nationales et régionales en vigueur.

SV

Kassera förpackningen och produktkabeln i enlighet med nationella och regionala återvinningsbestämmelser och lagar.

NL

Dank de verpakking en het product af in overeenstemming met de geldende nationale en regionale voorschriften en wetgeving.

ES

Elimine el embalaje y el producto según las disposiciones y leyes vigentes en su país y región.

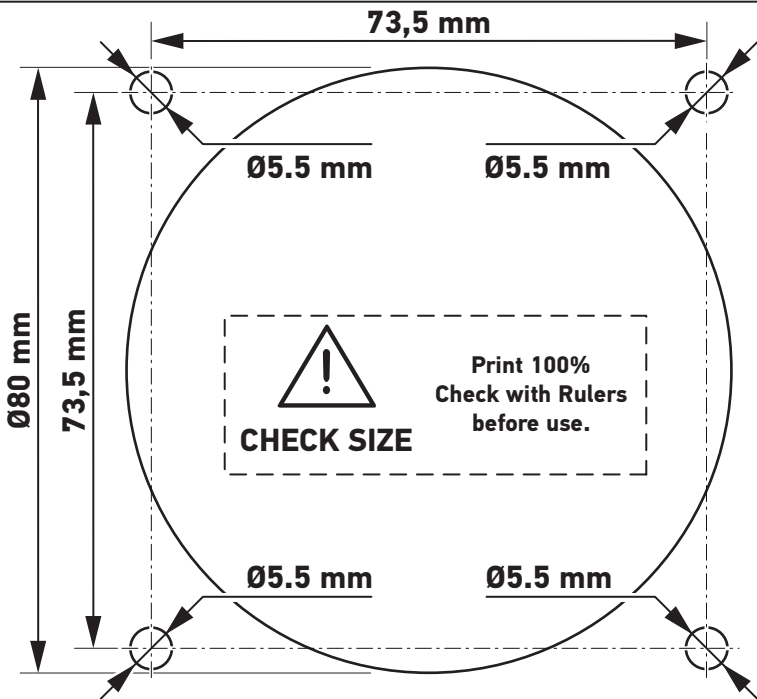
IT

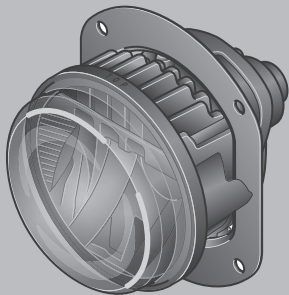
Smaltire la confezione e il prodotto secondo le disposizioni e le leggi nazionali e regionali vigenti.

FI

Hävitätä pakkaus ja tuotteen kaapeli kansallisten ja alueellisten kierrätysmääräysten ja -lakien mukaisesti.

1:1





HELLA GmbH & Co. KGaA

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 942-31 /07.24